

Mecenat

**ZAIKS**

Partnerzy



KLUB ABSOLWENTÓW UW

*różne historie, jeden klub*



Organizator

*Dossier*

AKADEMIA ZARZĄDZANIA KULTURĄ  
[www.akademia-dossier.edu.pl](http://www.akademia-dossier.edu.pl)

Konferencja naukowa

## **TŁUMACZENIE JAKO UTWÓR CHRONIONY PRAWEM AUTORSKIM**

**10 grudnia 2019 r. (wtorek)  
godz. 10.00**

Sala Kolumnowa  
Uniwersytetu Warszawskiego  
budynek Wydziału Historycznego  
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

# ZAPROSZENIE

*Serdecznie Państwa zapraszamy na konferencję naukową*

**TŁUMACZENIE  
JAKO UTWÓR CHRONIONY  
PRAWEM AUTORSKIM**

***Konferencja odbędzie się w dniu  
10 grudnia 2019 r. (wtorek)  
godz. 10.00***

*Sala Kolumnowa – Uniwersytet Warszawski  
budynek Wydziału Historycznego  
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, Warszawa*

*Z uwagi na pojawiające się szkodliwe tendencje ograniczające  
ochronę tłumaczeń, celem konferencji jest sformułowanie  
stanowiska środowisk autorskich dotyczącego  
twórczego procesu tłumaczenia i jego ochrony jako utworu.*

**RSVP**

*Zgłoszenia uczestnictwa należy kierować na adres organizatora:  
Maria Kujcys-Sołobodowska, dossiermk@poczta.onet.pl  
kom. 602-768-287*

**PROGRAM**

**10.00 Otwarcie konferencji**

słowo wstępne Dziekana Wydziału Zarządzania Uniwersytetu  
Warszawskiego – **prof. dr hab. Alojzego Z. Nowaka**  
i Przewodniczącego Zarządu Stowarzyszenia Autorów ZAiKS  
**prof. dr hab. Janusza Foglera**

**Referaty:**

**10.15 Tłumaczenie w ujęciu prawa autorskiego**

**prof. dr hab. Jan Błeszyński** – em. profesor zwyczajny na  
Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego

**10.40 Tłumacz też autor, czyli dlaczego przekład to tworzenie**

**Rafał Lisowski** – tłumacz literatury, członek Zarządu  
Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury

**11.05 Twórca czy odtwórca. Rola twórczości w procesie  
tłumaczenia**

**Hanna Karpińska** – tłumaczka literatury i słowa żywego,  
tłumacz przysięgły

**11.30 Tłumaczenie filmowe jako rodzaj twórczości**

**prof. dr hab. Marek Hendrykowski** – profesor zwyczajny  
w Instytucie Filmu, Mediów i Sztuk Audiowizualnych  
Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu

**11.55 Przerwa na kawę**

**12.20 Najnowsze orzecznictwo sądowe dotyczące tłumaczeń**

**dr Joanna Błeszyńska-Wysocka** – adiunkt w Instytucie  
Edukacji Medialnej i Dziennikarstwa Uniwersytetu Kardynała  
Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

**12.40 Otwarta dyskusja**

**14.00 Przerwa na obiad**

**15.00 Dalsza część dyskusji**

**Podsumowanie konferencji**